

Literatura Idioma (al, en, fr) (20259)

Titulación/estudio: Grado en Traducción e Interpretación

Curso: tercero o cuarto

Trimestre: tercero

Número de créditos ECTS: 4

Horas de dedicación del estudiante: 100

Tipo de asignatura: optativa

Profesor GG: Lluís Maria Todó

Lengua de docencia: catalán y castellano

1. Presentación de la asignatura

Con esta asignatura se persigue que el estudiante acabe el curso conociendo los rasgos fundamentales de la literatura europea reciente con referencia especial a las literaturas escritas en francés, inglés y alemán. Este conocimiento se adquirirá sobre todo a través de la lectura de las obras recomendadas en la bibliografía, y del comentario de los textos literarios elegidos por el profesor.

El objetivo del curso es que los futuros traductores literarios conozcan los rasgos esenciales de las tradiciones literarias escritas en francés, inglés y alemán, sobre todo los textos escritos en prosa, como herramienta imprescindible de su actividad profesional.

2. Competencias que se deben alcanzar

Entre el conjunto de competencias que se lograrán al terminar el grado, en esta asignatura se trabajarán las siguientes competencias generales (G) y específicas (E), concretadas en forma de resultados de aprendizaje:

- Excelencia en el dominio escrito y oral de la lengua o lenguas propias (E.1): entender y comentar en la lengua propia textos literarios de la lengua extranjera
- Dominio receptivo oral y escrito de por lo menos dos lenguas extranjeras (E.2):
 - o comprender y analizar textos literarios del idioma detectando los aspectos relevantes para la traducción y la comparación intercultural
 - o estar familiarizado con los rasgos característicos de las culturas de los idiomas de la combinatoria y su relevancia de cara a la traducción
- Conocimientos especializados en uno o más ámbitos temáticos (E.5): tener conocimientos suficientes de la literatura y cultura del idioma que faciliten una comprensión profunda de los textos literarios.

3. Contenidos

1. Los grandes temas de la cultura medieval a través de la narrativa y la poesía.
2. Del Renacimiento al Neoclasicismo. Ideas estéticas y géneros literarios.
3. El Romanticismo europeo.
4. La novela moderna, del realismo al siglo XX.

4. Evaluación y recuperación

Los estudiantes serán evaluados en base a un examen de contenidos sobre los temas del programa y un breve trabajo sobre un libro que deberán escoger a partir de la lista que se dará el primer día de clase.

Evaluación		Recuperación			
Actividad de evaluación	Ponderación sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderación sobre la nota final	Forma de recuperación	Requisitos y observaciones
Examen final	80 %	Sí	80 %	Íd.	
Trabajo	20 %	Sí	20 %	Íd.	

5. Metodología: actividades formativas

Los estudiantes deberán tomar contacto con la historia literaria europea a través, sobre todo, de los textos recomendados en la bibliografía. En clase se trabajará con textos literarios propuestos por el profesor, que se analizarán y se relacionarán con las grandes corrientes estéticas europeas entre el Renacimiento y el siglo XX.

6. Bibliografía básica de la asignatura

Auerbach, E., *Mimesis. La representación de la realidad en la literatura occidental*. F.C.E, 2011.

Llovet, J. (ed.), *Lecciones de Literatura Universal*. Madrid, Cátedra, 1995.

Riquer, M. i J.M.Valverde, *Historia de la Literatura universal*. Barcelona, Planeta, 1986. 10 vols.

Clark, K., *Civilización*. Madrid, Alianza Editorial, 2009.